



# ИНФОРМАЦИОНЕН БЮЛЕТИН NEWSLETTER

## ЦЕНТЪР ЗА МЕЖДУЕТНИЧЕСКИ ДИАЛОГ И ТОЛЕРАНТНОСТ АМАЛИПЕ

## AMALIPE CENTER FOR INTERETHNIC DIALOGUE AND TOLERANCE

### СЪДЪРЖАНИЕ:

#### ФОКУС

стр. 2 | Честит 24 май!

стр. 3-6 | Хроника на един красив и пъстър фестивал:  
Фестивалът, който създава мечти.

#### НАБЛЮДАТЕЛ

стр. 7-10 | Какви операции планира ОПНОИР до края на 2017?

стр. 10-11 | ЦОИДУЕМ обявява ежегодния си конкурс за проекти за образователна интеграция.

#### КХЕРЕ/У ДОМА

стр. 12 | Български директори черпиха опит от свои балкански колеги

стр. 13 | Стартира проект Мост към бизнеса

стр. 14 | Петдесет и пет училища ще бъдат обединени още от новата учебна година

стр. 15-16 | ЦМЕДТ "Амалипе" проведе обучения по основни човешки права

стр. 16-17 | Партньорска среща по проект RARE се проведе в Букурещ

стр. 18-19 | Център Амалипе бе избран за втори пореден мандат за Регионална организация – координатор за Северен централен регион към Национална мрежа за децата

#### ГРАЖДАНСКО ОБЩЕСТВО

стр. 20-21 | МС определи Валери Симеонов за председател на О Бозе почившия НССЕИВ

стр. 21-24 | България не е Бухенвалд! Или защо Амалипе е против назначаването на Валери Симеонов за председател на НССЕИВ

#### РОМСКО ОБРАЗОВАНИЕ

pages 24-26 | Трябва ли детските градини да са безплатни

pages 26-27 | Проведе се Кръгла маса ПЪЛНИЯТ ОБХВАТ В УЧИЛИЩЕ: какво ни е необходимо, за да го постигнем?

### CONTENT:

#### OBSERVER

pages 7-10 | What operations does OPSESG plan by the end of 2017?

#### КХЕРЕ - HOME

page 12 | Bulgarian principals drew experience from their Balkan counterparts

page 13 | Project Bridge to Business has launched

page 14 | Fifty five schools will be united from the new school year

pages 15-16 | "Amalipe" Center conducted training on human rights

pages 16-17 | A RARE project partner meeting was held in Bucharest

pages 17-18 | Amalipe Center was elected for a second consecutive mandate for a Regional Coordinator for the North Central Region to the National Children's Network

#### CIVIL SOCIETY

pages 20-21 | The Council of Ministers appointed Valery Simeonov as chairman of NCCEII

pages 21-24 | Bulgaria is not Buchenwald! Or why Amalipe opposes the appointment of Valery Simeonov as Chair of the NCCEII

#### ROMA EDUCATION

pages 24-26 | Should we have free kindergartens

pages 26-27 | Round table "Preventing School Leaving: How to Improve Pre-School and School Attendance" was held

[www.amalipe.com](http://www.amalipe.com)

2017

## Честит 24 май!

**24 май** е най-светлият празник, защото празнуваме светлината на словото, на думите, на езика, който ни помага да намираме общите си пътища, да кажеш „обичам“, „приятел“, „помагам“ на човека до теб, без значение кой е. 24 май е възможен благодарение на усилията, неуморния труд и отдаденост на десетките хиляди учители и просветители, за които това не е просто почивен ден, а празник, с който изграждаме споделеност, чувство за национална гордост и принадлежност.

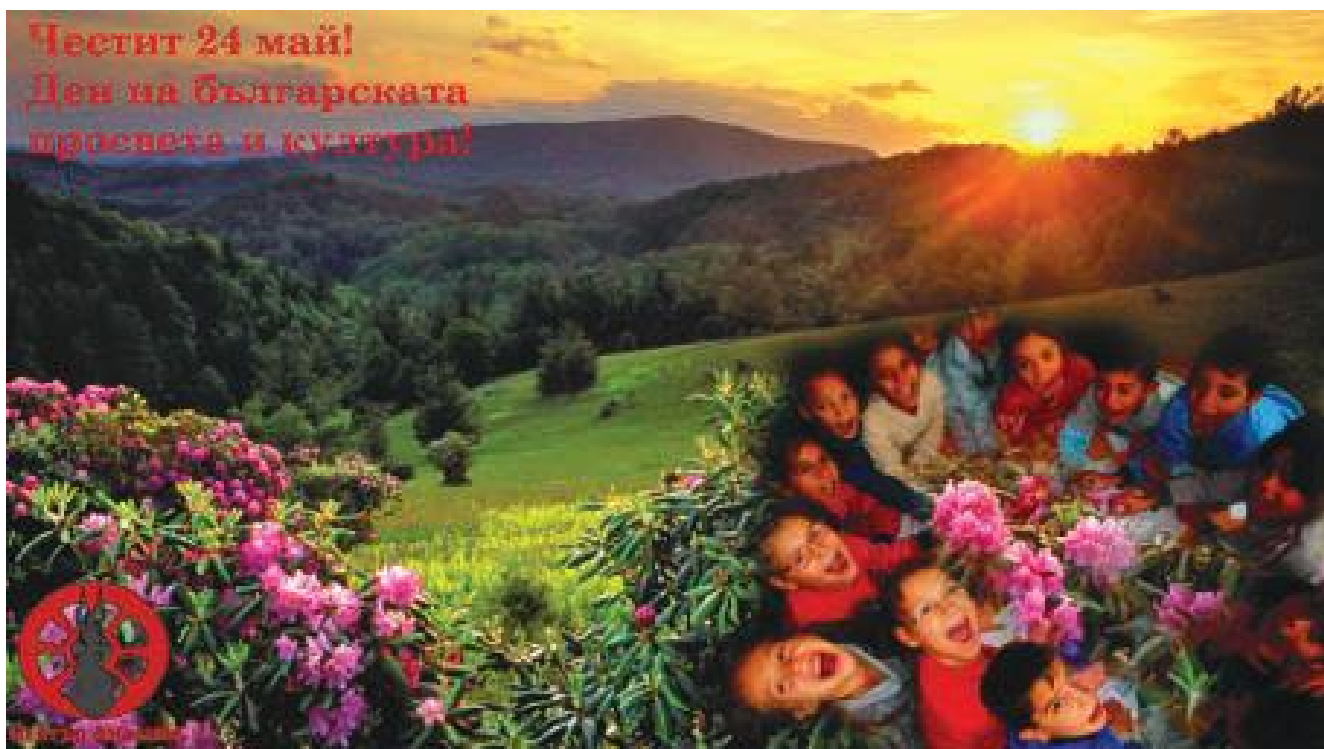
На този ден си даваме сметка, че за всеки един народ и държава са важни не само победите на бойното поле, но и победите на полето на духа; че в историята остават не само тези, които са проляли кръвта си в битка за национална независимост, а и тези, които са построили царството на културата и образованието.

Затова днес, 24 май, искаме да благодарим на всички учители, будители, хора на културата, с които работим заедно през цялата година за по-добро образование на нашите деца!

Скъпи приятели, със своя неуморен труд вие водите светлината на просветата и в най-отдалечените краища, там, където асфалтираният път свършва и прожекторите рядко достигат. Със своя неуморен труд вие строите мостовете на културата между всички, живеещи в България! Бъдете все така неуморни и нека заедно успеем в тази благородна мисия!

*Честит празник! Да е светло и слънчево в душите ни!  
Пожелаваме ви много здраве, нестихващ ентузиазъм  
и сили да се справим с всички предизвикателства в училище,  
за да не слизат усмивките от лицата на децата ни!*

*Екипът на Център Амалипе*







## ХРОНИКА НА ЕДИН КРАСИВ И ПЪСТЪР ФЕСТИВАЛ: ФЕСТИВАЛЪТ, КОЙТО СЪЗДАВА МЕЧТИ



За четиринадесета поредна година отворихме сърцата на хиляди малки, големи и още по-големи момичета и момчета. И тази година нито времето, нито напрегнатата организация, нито дебнещите подмолни камъни, така характерни за мащабните събития, успяха да нарушат дори за миг точната и прецизна организация на детският фестивал за ромска култура и изкуство „ОТВОРЕНО СЪРЦЕ“, който се проведе от 09 до 11 юни във Велико Търново. Организатор на събитието беше Център „АМАЛИПЕ“, но то нямаше да бъде реалност, ако не чувствахме подкрепата на Община Велико Търново.

### Колко отворено може да бъде едно сърце?

Колкото една ръка? Колкото две ръце? Колкото една прегръдка с размерите на Вселена? Тази година отворихме повече от 2000 сърца. Дадохме и получихме повече от 4000 прегръдки. Безсилно пред силната положителна емоция, лошото време се предаде и отстъпи пред усмивките и радостта на участниците.

Още вечерта на 8 юни цветовете на живота добиха някак по-ярко и по-цветно измерение. Откритата изложба в Изложбени зали „Р. Михайлов“, гр. Велико Търново с рисунки и фотографии на деца от наши училища партньори, разкри едно красиво и духовно лице на ромският етнос. В рисунките имаше много пъстрота и самобитност.



Тази година за първи път бяха изложени и авторски фотографии на Айдън Четинбоштаноглу, който разкри моменти от бита, делника и празника на ромският етнос на Балканите. Гости на откриването на изложбата бяха 2-жа Пенка Игнатова, Директор Дирекция „Образование“ в Община Велико Търново и специално пристигналите млади художници от ОУ „Св. св. Кирил и Методий“, с. Черна гора. В галерията прозвучаха думите от есето на Станислав Трифонов Иванов, 10 години, от с. Алеково, община Свищов, ученик в ОУ „Христо Ботев“, които разказаха за скритите тайни в бабината ракла. На него беше присъдена първа награда в категорията есе.

Утрото на 9 юни сякаш не можеше да реши дали да започне денят или да се върне обратно в топлата и суха постеля. Натезалите от дъжд облаци бяха решили да останат да лагеруват над старопрестолната ни столица.



От ранни зори валеше така, сякаш цяла седмица няма да спре. Един голям български писател беше казал: „заваля и стана тихо“ ..., но колкото повече приближаваше часът на официалното откриване на Фестивал „ОТВОРЕНО СЪРЦЕ“, толкова повече глъчката и суетнята в Драматичния театър „К. Кисимов“ ставаше все по-

неудържима. Дрънкаха бакърени съдове, тропаха дървени лъжици, ритмично потракваха иглите на плетачките, ухаеше на прясно изпечен хляб. Чуваха се пророчества и добри гадания за здраве и успех. Иначе казано подредиха се ателиетата на участниците, където бяха представени различните занаяти на ромите – запазени и до днес. Това, което радваше посетителите беше крехката възраст на плетачките, на хлебарите, на кошничарите, на дърводелците. Имаше и истинска гадателка с мистични очи, с черна, като абанос коса и устни алени като роза. На тъкана черга тя наричаше за любов, за щастие, за изобилие.



### Пъстър свят! Шарен свят!

Кипеше трескава подготовка – сцената, залата, украсата, регистрацията, участниците, гостите ... всичко се въртеше в луда надпревара: образователни координатори, общностни модератори, доброволци – всички седвижеха като добресмазана и синхронизирана машина. На пръв поглед от страни нещата сякаш сами се случваха. Само, че в кухнята друго беше положението. Раздаваха се задачи, указания, телефони звъняха, всяко действие беше предпоследно, всяка проверка – навременна, всяка стъпка – точна и уверена. Като голям кошер, пълен с медоносни пчели беше театърът в последните часове преди официалното откриване.

И то се случи. Без излишно закъснение, с точност пристигнаха официалните гости: г-жа **Илияна Йотова** – Вицепрезидент на Република България, г-жа **Даниела Сачева** – Зам. министър на МОН, представители на ТСА, посланиците на Холандия, ЮАР и др, представители на държавната администрация: МОН, ЦОИДУЕМ, ДАЗД и на неправителствения сектор: „Америка за България“, Заедно в час“ и др..



Трудно ни беше да откъснем официалните гости от първите фестивални изпълнения. Още с първата група публиката се взриви и залата запулсира като развълнувано сърце. Сkochиха на крака. Запляха. Запляскаха. Затанцуваха и вече не искаха да мируват. А гостите, макар и официални, затакуваха с крак, запляскаха с ръце, заусмихваха се. Сърце е това – иска да обича! Как да му заповядаш, когато вече се е отворило за света – такъв какъвто е – различен и разнообразен.



Тази година решихме да добавим към фестивалните дейности и щипка сериозност. И не защото е нужно да си придаваме важност, а защото цялата изминала учебна година беше белязана с нови неща, които донесоха и нови преживявания. На този форум говорихме смело и открито за трудностите, за недостатъците и за дефицитите в образователната система. Нещата бяха наричани с истинските им имена, а ситуациите обрисувани – натуралистично, без излишна пасторалност. Диалогът беше динамичен и конструктивен. В него се включиха директори на училища и детски градини, представители на центрове за развитие на общността, представители на НПО-та от страната, работещи по ромските въпроси за интеграцията. И в този сериозен формат гостите ни отново не искаха да си тръгнат. Всеки споделяше





болката, но и радостта в сърцето си от случващото се в образователната сфера. Разделихме се с мъничко тъга и с пожелание да продължим започнатият диалог на националната конференция през месец юли.

Този първи официален ден вървеше към своя край. Много уморени, но силно заредени тръгнахме към последното събитие – моно спектакълът на Наталия Цекова – „Цигански коле-  
лета“.



Представлението беше удоволствие за всички сетива – за очите, за ушите, за душата. Шарен реквизит. Чувствени песни. Забиващи се в сърцето думи. Всичко това събрано в една изповед за желанието на душата да бъде приемана от света, за търсенията и лутанията, питайки се кой съм и защо съм на тази земя. Спектакъл, който като кинжал с прецизен удар постави дълбоко в обърканите ни умове въпросите за нашата идентичност, различност и многообразие. Смях, ритъм и сълзи се редуваха в точна последователност и доза. Тръгнахме си с наслада, но и с мъничко тъга, защото все не можехме да си отговорим на въпроса: Кои сме? А отговорът е в очите и сърцето на човекът до нас. В неговото разбиране и приемане на такива каквито сме – различни от него, но с отворено сърце.

Така изпратихме първият фестивален ден. Очаквахме втори и трети, а те щяха да бъдат шеметни, устремени, еуфорични, пъстри ... неповторими. Така е, защото най-доброто винаги предстои, но го разбираш едва когато отвориш сърцето си за света и той нахлуе в него и го изпълни с различност и с приятелство.

Танцувайки, усмихвайки се и споделяйки преминавахме от фестивален ден във фестивален ден и когато дойде краят, дойдоха и сълзите в очите. Защото се разделяхме с толкова много приятели от близо и далеч, за които фестивалът е една магия.

Специален гост на официалното закриване на фестивал „Отворено сърце“ беше посланикът на

Норвегия в Румъния, г-жа Тове Брувик Уестберг. Тя връчи специалните награди на участниците и поднесе плакети на директорите на училищата, които вече повече от 10 години са приятели на Център „Амалипе“ и се борят за осигуряване на качествено образование на всяко дете в България.



**Вече ни липсва онази изстрелваща доза чист адреналин, която наливахме директно в кръвта по време на 14 – ят детски фестивал на ромската култура и изкуство „ОТВОРЕНО СЪРЦЕ“ 2017.**

**А вие, приятели, започвайте приготвянията за следващия 15-ти по ред!**

... И тазгодишният фестивал „Отворено сърце“ приключи. В продължение три дни близо 2000 деца пяха на ромски, български, турски, руски, испански, китайски и какви ли още не езици, без да се замислят кой от какъв произход е и каква религия изповядва. Този фестивал обаче не е като другите, при които децата идват и си изнасят програмката на сцената. Това е фестивал, който отваря един цял свят, в който всички се усмихват ... И в който всички са приятели ... Фестивал, който показва на всяко дете (дори и на тези, които идват от най-отдалечените селца, от които никога досега не са излизали и където никой никога не ходим защото стоте години самота още не са свършили), че е можещо, че заслужава и получава уважение, усмивка и вярата, че ще се справи... Фестивал, който кара всяко едно ромско дете да почувства гордостта от ромската култура, защото вижда уважението в очите на другите, вижда споделеността, толерантността и равнопоставеността – не в думи и стратегии, а в усмивка, докосване, прегръдка... Фестивал, в който виждаш как всяко едно дете израства пред очите ти, след като Вицепрезидент, министри, посланици, гости

стават на крака защото се пее „Джелем, джелем“ ...  
Защото това е Ромският химн! Фестивал, в който  
виждаш как учители и директори, които идват с  
децата, изправят рамене и започват да гледат гордо,  
защото виждат, че някой е оценил усилията им и това,  
което са направили за тези деца, а то е най-вече – вяра  
и надежда!

Затова и този фестивал ще го има, защото той не се прави  
с пари, а с ентузиазъм, мечти, кауза и споделеност –  
защото всички сме едно голямо семейство, семейството  
на Амалипе! И за това искаме да благодарим на всички  
колеги, регионални координатори, модератори,  
доброволци – младежи от училищата и от Центровете  
за развитие на общността, партньори, които през  
последните месеци и особено през последните три дни,  
не жалиха енергия, хъс и ентузиазъм, за да се случи  
Фестивалът. **ОГРОМНО БЛАГОДАРИМ!!!**

Екип Център „Амалипе“  
Велико Търново



#### С ФИНАНСОВАТА ПОДКРЕПА НА

.....

Детски фестивал „Отворено сърце“ е удостоен с Effe Label 2017-2018 - признание на Европейската фестивална общност, подпомагана от Асоциацията на фестивалите в Европа. Асоциацията на европейските фестивали (EFA) обединява около 100 фестивали и фестивални асоциации в 40 страни. EFA е създадена през 1952 г. в Женева, като в началото е включвала само 15 фестивала. Основната идея на асоциацията е да покаже различните общности, чрез изкуство, музика и театър, като поставя фокус на качеството на изпълнение и социалното включване.

Фестивалът се организира със съдействието на Тръст за социална алтернатива. Тръст за социална алтернатива (ТСА) е неправителствена организация, чиято мисия е да се прекъсне порочния кръг на бедността чрез насърчаване на възможности, които помагат на най-непривилегированите граждани на България да постигнат образователен и икономически успех. ТСА подкрепя програми, които със своите почтеност, потенциал за разрастване и прозрачност спомагат за подобряване благосъстоянието на най-бедните хора в България, със специален фокус върху ромите.

#### С ФИНАНСОВАТА ПОДКРЕПА НА:



Детски фестивал „Отворено сърце“ е удостоен с Effe Label 2017-2018 - признание на Европейската фестивална общност, подпомагана от Асоциацията на фестивалите в Европа. Асоциацията на европейските фестивали (EFA) обединява около 100 фестивали и фестивални асоциации в 40 страни. EFA е създадена през 1952 г. в Женева, като в началото е включвала само 15 фестивала. Основната идея на асоциацията е да покаже различните общности, чрез изкуство, музика и театър, като поставя фокус на качеството на изпълнение и социалното включване.

Фестивалът се организира със съдействието на Тръст за социална алтернатива. Тръст за социална алтернатива (ТСА) е неправителствена организация, чиято мисия е да се прекъсне порочния кръг на бедността чрез насърчаване на възможности, които помагат на най-непривилегированите граждани на България да постигнат образователен и икономически успех. ТСА подкрепя програми, които със своите почтеност, потенциал за разрастване и прозрачност спомагат за подобряване благосъстоянието на най-бедните хора в България, със специален фокус върху ромите.





## КАКВИ ОПЕРАЦИИ ПЛАНИРА ОПНОИР ДО КРАЯ НА 2017?

**Ш**естото заседание на Комитета за наблюдение на ОП „Наука и образование за интелигентен растеж“ се проведе на 23 юни в София. Участниците в него приеха Годишен доклад за изпълнението на програмата през 2016 г., както и актуализираха Индикативната годишна работна програма за 2017 г., а също така разгледаха Критерии за избор на операции. Общо осем нови операции трябва да бъдат обявени до края на годината. Половината от тях са по приоритетна ос 3 „Образователна среда за активно социално приобщаване“:

**1. “Подкрепа на уязвими групи за достъп до висше образование“:** тази операция ще прилага - за първи път - така наречените „опростени разходи“. Операцията има за цел да повиши броя и процента на обучаващите се във висши и в средни училища младежи от уязвимите групи: младежи с увреждания, представители на етническите малцинства и други непредставени или слабо представени групи. Операцията ще се реализира като процедура за конкурентен подбор на проекти в два компонента. По Компонент 1 ще бъдат подкрепени леки ремонти, за да се направи средата достъпна за студенти с увреждания, като ще кандидатстват университетите. По Компонент 2 ще бъде подпомогнато записването и обучението на студенти от етническите малцинства и други уязвими групи в средни и висши училища. Предвижда се това да стане чрез информационни и мотивационни кампании, кандидат-студентски курсове, заплащане на таксите за кандидатстване и на семестриалните такси, дейности за ангажиране на родителите и за промяна на негативните стереотипи, доброволчески дейности в уязвими групи, чрез която подкрепените младежи ще запазят своята връзка с общностите, от които произлизат. С проекти ще могат да кандидатстват училища и НПО. Одобрените проекти ще бъдат двугодишни. Проектите по Компонент 2 ще са на стойност между 50 000 лв. и 100 000 лв. Така ще бъдат подкрепени 1000 студенти с увреждания и 1200 ученици и студенти от етническите малцинства.

Актуализираната ИГРП предвижда конкурсът за проекти по операцията да бъде обявен през октомври 2017 г., а кандидатстването да става до декември;

## WHAT OPERATIONS DOES OPSESG PLAN BY THE END OF 2017?

The sixth meeting of the Monitoring Committee of the Science and Education for Smart Growth OP took place on 23 June in Sofia. Its participants adopted the Annual Program Implementation Report in 2016, as well as updated the Indicative Annual Work Program for 2017, and also looked at Criteria for Selection of Operations.

A total of eight new operations must be announced by the end of the year. Half of them are under Priority Axis 3 “Educational Environment for Active Social Inclusion”:

**1. “Support for vulnerable groups for access to higher education”:** this operation will apply - for the first time - the so-called “simplified costs.” The operation aims to increase the number and percentage of young people in high schools and secondary schools from vulnerable groups: young people with disabilities, representatives of ethnic minorities and other unrepresented or under-represented groups. The operation will be implemented as a competitive selection procedure in two components. Component 1 will support minor repairs to make the environment accessible to students with disabilities, with universities applying. Component 2 will support the enrollment and training of students from ethnic minorities and other vulnerable groups in secondary and tertiary schools. This will be done through information and motivation campaigns, candidate student courses, application fees and semester fees, parental engagement and negative stereotyping, volunteer activities in vulnerable groups through which the supported youth will retain their relationship with the communities they originate from. Schools and NGOs will be eligible for projects. Approved projects will be two-year. Component 2 projects will cost between BGN 50,000 and BGN 100,000. This will support 1,000 students with disabilities and 1,200 students from ethnic minorities.



The updated IAWP provides for the call for projects to be launched in October 2017 and the application to be made by December;



**2. “Повишаване на капацитета на педагогическите специалисти за работа в мултикултурна среда”:** операцията ще подпомогне практически обучения на 2000 педагогически специалисти за работа в мултикултурна среда. За разлика от другата квалификационна операция („Квалификация и преквалификация на педагогическите специалисти“), тази ще бъде реализирана като процедура за конкурентен подбор на проекти, по които ще могат да кандидатстват университети и НПО, имащи регистрация по чл. 222 от Закона за училищното образование. Комитетът прие предложението на Деян Колев, представител на групата НПО, работещи за интеграция на малцинствени групи, училищата и детските градини също да бъдат възможни бенефициенти и партньори

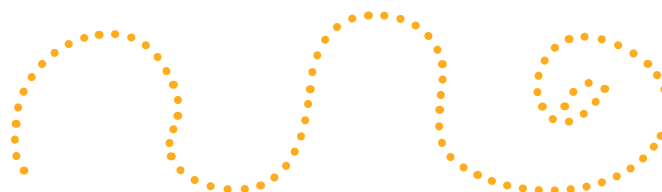
Актуализираната ИГРП предвижда конкурсът за проекти по операцията да бъде обявен през октомври 2017 г., а кандидатстването да става до декември;

**3. “Осигуряване на достъп до качествено образование в малките населени места и в трудно достъпните райони”:** тя ще следва подхода „Водено от общността местно развитие“, продължаващ ЛИДЕР подхода от предишния програмен период. Т.е. средствата от операцията ще бъдат разпределяни от Местните инициативни групи, в чиито Стратегии са заложили мерки за образователна интеграция. Те ще бъдат пре-разпределяни чрез процедура за конкурентен подбор на проекти, управлявани от съответните МИГ. По тях ще могат да кандидатстват училища, детски градини и общини в партньорство с НПО, които са регистрирани на територията на съответната МИГ поне година по-рано. Проектите ще могат да включват допълнителни занимания на учителите с цел превенция на отпадането на деца и ученици от малцинствата, включване на нови педагогически специалисти и помощник-учители, столово хранене, транспорт, подобряване на материално-битовите условия в училищата и детските градини (включително закупуване на ИКТ), взаимодействие с родителите. Специален акцент ще бъде поставен на подобряването на достъпа и повишаване на мотивацията на ученици от маргинализирани групи за включване в системата на професионалното образование: чрез мотивационни кампании, подобряване на материалната база в професионалните гимназии, безплатен транспорт, учебни помагала и др.

**2. “Increasing the capacity of pedagogical specialists to work in multicultural environment”:** the operation will support the practical training of 2000 pedagogical specialists for work in multicultural environment. As opposed to the other qualification operation (Qualification and re-qualification of pedagogical specialists), this one will be implemented as a competitive selection procedure for projects that will be open to universities and NGOs registered under Article 222 of the School Education Act. The Committee accepted the suggestion made by Deyan Kolev, a representative of the NGO group working for the integration of minority groups, about schools and kindergartens to be possible beneficiaries and partners within the operation.

The updated IAWP provides for the call for projects to be launched in October 2017 and the application to be made by December;

**3. “Ensuring access to quality education in small settlements and in hard-to-reach areas”:** it will follow the community-led local development approach, continuing the Leader approach from the previous programming period, i.e. the funds from the operation will be distributed by the Local Action Groups in whose Strategies educational integration measures are put in place. The funds will be reallocated through competitive selection procedures for projects managed by the respective LAGs. Schools and municipalities in partnership with NGOs registered on the territory of the respective LAG at least a year earlier will be eligible within this call. The projects could include additional activities for teachers to prevent the dropping out of children and students from minorities including new pedagogical specialists and assistant teachers, canteens, transportation, improvement of material and household conditions in schools and kindergartens (including ICT purchases), interaction with parents. Special emphasis will be put on improving access and increasing the motivation of pupils from marginalized groups for inclusion in the vocational education system: through motivation campaigns, improvement of the facilities in the vocational high schools, free transport, student books, etc.







ИГРП предвижда поканата към МИГ да бъде отправена през юли. След одобряването на проектните предложния, всяка МИГ ще покани училищата, градините и общините в своята територия според своя график;

4. „Интегрирани мерки за подобряване достъпа до образование“ е интегрирана операция с ОП „Развитие на човешките ресурси“ (частта на ОПРЧР се нарича „Социално-икономическа интеграция на маргинализирани общности“). Интегрираната процедура ще се изпълнява в два компонента:

**Компонент 1** (50 млн. лв ОПРЧР+5 млн. лв. ОПНОИР): На територията на общини с актуализирани общински планове за интеграция на ромите за периода 2015-2020 г., в съответствие с Националната стратегия на Република България за интегриране на ромите 2012-2020 г. Това са общините от т.нар. „селски райони“, както и тези урбанизирани общини, които нямат предвидено строителство на социални жилища в техните ИПГВР. В тях ще бъдат реализирани т.нар. „меки мерки“, разпределени в 4 направления: достъп до заетост, образование, социални и здравни услуги, развитие на местните общности и преодоляване на негативните стереотипи;

**Компонент 2** (30 млн. лв ОПРЧР+3 млн. лв. ОПНОИР): На територията на общините на 39 града от 1-во до 3-то йерархично ниво от националната полицентрична система, съгласно НКПР 2013-2025 г. - бенефициенти по Приоритетна ос 1 на ОПРД 2014-2020 г., в чиито ИПГВР са включени мерки за изграждане на социални жилища. В тях ще бъдат реализирани както посочените „меки мерки“, така и строителство / реконструкция на социални жилища.

През март бяха одобрени проектните концепции на петдесет и две общини от Компонент 1. Те ще бъдат поканени – от Управляващите органи на ОПРЧР и ОПНОИР – като конкретни бенефициенти да разработят интегрирани проектни предложния. Всяка община ще разработи един проект, който ще включва ОПРЧР и ОПНОИР компонентите – по един формуляр.

Актуализираната ИГРП предвижда общините да бъдат поканени да разработят своите проектни предложния през юли 2017 г. Повече за интегрираната процедура вижте тук.

The IAWP provides for an invitation to the LAG to be issued in July. After the approval of project proposals, each LAG will invite schools, gardens and municipalities in their territory according to their timetable;

4. “Integrated measures to improve access to education” is integrated operation with OP “Human Resources Development” (part of OPHRD is called “Socio-economic Integration of Marginalized Communities”). The integrated procedure will be implemented in two components:

**Component 1** (BGN 50 million OPHRD + BGN 5 million): On the territory of municipalities with updated municipal plans for Roma integration for the period 2015-2020, in accordance with the National Strategy of the Republic of Bulgaria for Roma Integration 2012-2020. These are the municipalities of the so-called “Rural areas”, as well as those urbanized municipalities that do not have the construction of social housing in their Infrastructure development plan. These will be the so-called. “Soft measures”, divided into 4 strands: access to employment, education, social and health services, development of local communities and overcoming stereotypes;

**Component 2** (BGN 30 million OPHRD + BGN 3 million OPNOIR): On the territory of the municipalities of 39 cities from the 1st to 3rd hierarchical level of the national polycentric system, according to the NSRF 2013-2025 - Beneficiaries under Priority Axis 1 of the OPRD 2014-2020, which IDP includes measures for the construction of social housing. These measures will be implemented as well as the construction / reconstruction of social housing.

In March the design concepts of fifty-two municipalities from Component 1 were approved. They will be invited by the Managing Authorities of OPHRD and OPSESG as concrete beneficiaries to develop integrated project proposals. Each municipality will develop a project that will include OPHRD and OPSESG components - in a given template.

The updated IAWP provides for municipalities to be invited to develop their project proposals in July 2017. For more on the integrated procedure, see here.



НАБЛЮДАТЕЛ  
OBSERVER

ЦЕНТЪР ЗА  
МЕЖДУЕТНИЧЕСКИ ДИАЛОГ  
И ТОЛЕРАНТНОСТ АМАЛИПЕ

ИНФОРМАЦИОНЕН  
БЮЛЕТИН



AMALIPE CENTER FOR  
INTERETHNIC DIALOGUE  
AND TOLERANCE

MONTHLY  
NEWSLETTER

Други четири операции ще бъдат обявени по Приоритетна ос 2 „Образование и учене през целия живот”: Система за осигуряване на качество в професионалното образование и обучение, Въвеждане на дуална система на обучение – Домино 2, Усъвършенстване на националната система на валидиране, Развитие на системата за кариерно ориентиране на студенти. И четирите операции са с конкретен бенефициент – МОН или НАПОО. Единствено по единия от компонентите на Домино 2 ще могат да кандидатстват професионални гимназии.

Four other operations will be announced under Priority Axis 2 “Education and Lifelong Learning”: **Quality Assurance System in Vocational Education and Training, Introduction of a Dual Training System - Domino 2, Improvement of National Validation System, Development of the System For Career Guidance for students.** All four operations are with a specific beneficiary - MES or NAVET. Only one of the components of Domino 2 will be eligible for vocational high schools.

## ЦОИДУЕМ ОБЯВИ ЕЖЕГОДНИЯ СИ КОНКУРС ЗА ПРОЕКТИ ЗА ОБРАЗОВАТЕЛНА ИНТЕГРАЦИЯ

**Д**о 28 юли училища, детски градини, общини и РИО могат да кандидатстват с проекти за образователна интеграция към Центъра за образователна интеграция на децата и учениците от етническите малцинства. Това стана ясно, след като ЦОИДУЕМ обяви своя ежегоден конкурс за проекти.

*Тази година проектите могат да бъдат по едно от следните две направления:*

**Приоритет 1:** Реализиране на различни форми на работа, водещи до пълноценна социализация на децата и учениците от етническите малцинства.

**Общ бюджет на приоритета – 250 000 лева**

**Максимална стойност на един проект – 20 000 лева**

**Приоритет 2:** Развиване на дейности, гарантиращи равния достъп до качествено образование за децата и учениците от етническите малцинства, включително и за преодоляване на сегрегацията и вторичната сегрегация на децата и учениците от етническите малцинства.

**Общ бюджет на приоритета – 778 000 лева**

**Максимална стойност на един проект – 40 000 лева**

По този приоритет се предвижда изпълнението на проекта да обхваща две пълни учебни години.

Допустими кандидатстващи институции: общини; регионални управления на образованието; държавни висши училища; държавни и общински детски градини, училища и обслужващи звена, кандидатстващи самостоятелно или с участието на други държавни и общински детски градини, училища и обслужващи звена; регионални управления на образованието; държавни висши училища и общини или с юридически лица с нестопанска цел, осъществяващи общественнополезна дейност.

Пълният комплект от необходими документи за кандидатстване е публикуван на следния интернет адрес: <http://coiduem.mon.bg/>





**Краен срок за получаване на проектните предложения: 28.07.2017 г. до 15.00 ч. за проектни предложения, внесени на ръка. Проектни предложения се подават в офиса на ЦОИДУЕМ всеки работен ден от 9,00ч. до 11,30 ч. и от 13,30 ч. до 16,30 ч.**

За проектни предложения, изпратени по поща или с куриерска фирма, важи датата на пощенското клеймо.

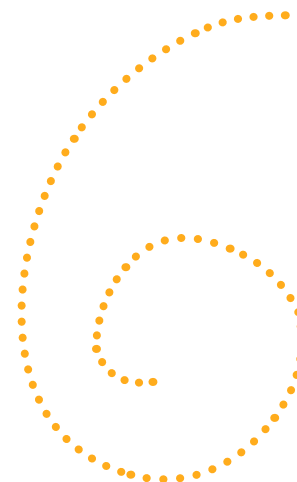
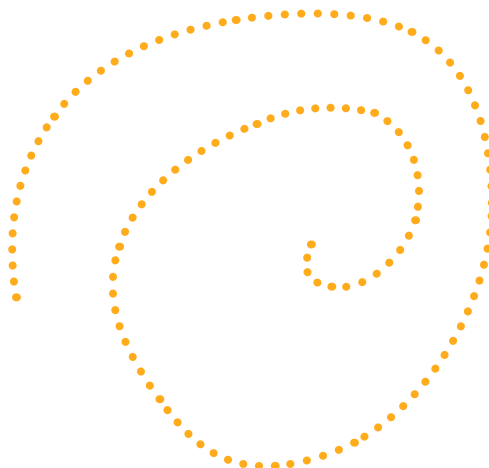
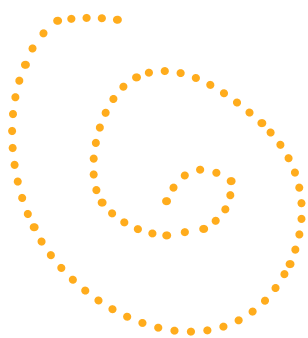
С проекти могат да кандидатстват училища, детски градини, общини и РИО. Неправителствените организации могат да са само партньор, но без да разходват средства. Насърчава се партньорството, като партниращата институция не може да разходва средства – разходите се правят от банковата сметка на основния кандидат. Всички плащания се правят по банков път.

Важна особеност е, че кандидатите могат да подадат само едно проектно предложение. Също така могат да бъдат само кандидат или само партньор, но не и кандидат по едно проектно предложение и партньор по друго.

Подробна информация за конкурса и неговите формуляри вижте на:

<http://coiduem.mon.bg/page.php?c=2&d=301>

**ЦОИДУЕМ** е вторичен разпоредител на средства към Министерство на образованието, създаден да подпомага реализирането на правителствената политика по отношение на образователните потребности на децата и учениците от етническите малцинства. През годините ЦОИДУЕМ се утвърди като партньор на стотици училища и детски градини, като обявените от Центъра процедури се характеризират с относително лесни за попълване формуляри и благоприятна за бенефициентите схема за плащания и отчетност. По тези процедури кандидатстват много училища и детски градини, включително и такива, които са ситuirани в малки населени места и до които трудно достигат средства от европейските фондове.





КХЕРЕ - У ДОМА  
KHERE - HOME

ЦЕНТЪР ЗА  
МЕЖДУЕТНИЧЕСКИ ДИАЛОГ  
И ТОЛЕРАНТНОСТ АМАЛИПЕ

ИНФОРМАЦИОНЕН  
БЮЛЕТИН



AMALIPE CENTER FOR  
INTERETHNIC DIALOGUE  
AND TOLERANCE

MONTHLY  
NEWSLETTER

## БЪЛГАРСКИ ДИРЕКТОРИ ЧЕРПИХА ОПИТ ОТ СВОИ БАЛКАНСКИ КОЛЕГИ

Център „Амалипе“ организира пътуващ семинар за директори на училища, работещи по проект „Всеки ученик ще бъде отличник“, финансиран от ТСА. Целта беше да се наблюдават добри практики в сферата на образователната интеграция в Р Сърбия, Р Хърватска и Р Словения.

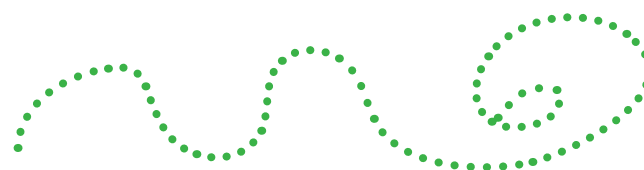
В първия ден групата от четиридесет директора посетиха Основно училище „Христо Ботев“ в гр. Димитровград / Цариброд/, Р Сърбия. Директорът Катерина Симеонова посрещна с „Добредошли!“ своите колеги в училищната библиотека. И сред стотиците книги на български автори разказа за историята на 148 – годишното училище, за символите, за учебния процес и активното сътрудничество с неправителствени организации и държавни институции от Р България. Продължава на [www.romaeducation.com](http://www.romaeducation.com)

## BULGARIAN PRINCIPALS DREW EXPERIENCE FROM THEIR BALKAN COUNTERPARTS

Between 26th and 29th of April 2017 Amalipe Center organized a seminar for school principals working on the project “Every student will be a winner” funded by the TSA. The aim was to face good practices in the field of educational integration in Serbia, Croatia and Slovenia.

During the first day the group of forty principals visited the Hristo Botev Primary School in Dimitrovgrad / Tsaribrod /, Serbia. The principal Katerina Simeonova welcomed her colleagues in the school library with “Welcome!”. Among the hundreds of books, written by Bulgarian authors, she told about the history of the 148 - year - old school, the symbols, the learning process and the active cooperation with non - governmental organizations and state institutions from the Republic of Bulgaria. Read more on

[www.romaeducation.com](http://www.romaeducation.com)







## СТАРТИРА ПРОЕКТ МОСТ КЪМ БИЗНЕСА

Център „Амалипе“ бе избран за регионален партньор по проект „Мост към бизнеса“ на Институт „Отворено общество“ за три региона: Централна Северна, Североизточна и Централна Южна България. За Югоизточен регион партньор ще бъде СНЦ „Свят без граници“ – Стара Загора. В Западна България дейностите на местно ниво ще бъдат изпълнени от водещата организация по проекта Институт „Отворено общество“.

Основната цел на Програмата „Мост към бизнеса“ е да подпомогне достъпа на млади роми (18-35 години) със завършено минимум средно образование и успешно положени държавни зрелостни изпити до позиции за висококвалифициран труд в частния бизнес, които да съответстват на тяхното образование и квалификация. Програмата ще обхване минимум 150 младежи със завършено средно или висше образование от различни области на страната, като фокусът ще бъде насочен към университетски центрове, селски райони и райони с преобладаващо ромско население. Повече информация за програмата вижте [ТУК](#)

В Южен Централен район Център Амалипе ще изпълни дейностите в партньорство със Социална фондация „ИндиРома – 97“ – Куклен. Партньори за Североизточна България ще бъдат Сдружение „Феникс“ – Разград и Ромска фондация „Искра“ – Шумен. В Централен Северен регион Амалипе кандидатства самостоятелно. Основните дейности на местните партньори са свързани с намирането на подходящи младежи и девойки от ромската общност със средно или висше образование, които искат да започнат работа в съответствие със своята квалификация; мотивирането им; обучение за подготовка на документи за кандидатстване; работа със семействата; подкрепа след започване на работа. Организациите също така ще съдействат при контактите с местни бизнес, обмен на опит и др.

Младежите и девойките, отговарящи на условията на програмата, могат се свържат с:

- за Централна Северна България:  
Десислава Стефанова, [center\\_amalipe@yahoo.com](mailto:center_amalipe@yahoo.com)
- за Североизточна България:  
Силвия Станчева, [amalipe.shumen@yahoo.com](mailto:amalipe.shumen@yahoo.com)
- за Централна Южна България:  
Петя Димитрова, [amalipe.plovdiv@yahoo.com](mailto:amalipe.plovdiv@yahoo.com)  
Иван Тодоров, [amalipe.monitoring@yahoo.com](mailto:amalipe.monitoring@yahoo.com)

## PROJECT BRIDGE TO BUSINESS HAS LAUNCHED

Amalipe Center has been selected as a regional partner for the Open Society Institute's Bridge to Business project for three regions: Central North, North-East and Central South Bulgaria. For the Southeastern region partner will be "World without Borders" - Stara Zagora. In West Bulgaria, activities at the local level will be implemented by the leading organization of the project - Open Society Institute.

The main objective of the "Bridge to Business" Program is to support the access of young Roma (18-35 years) with completed minimum secondary education and successful state matriculation exams to highly qualified positions in the private business that correspond to their education and qualification. The program will cover at least 150 young people with completed secondary or tertiary education from different areas of the country, focusing on university centers, rural areas and areas with predominantly Roma populations.

In the South Central Region Amalipe Center will carry out the activities in partnership with the Social Foundation "Indroma - 97" - Kuklen. Partners for Northeast Bulgaria will be the Phoenix Association - Razgrad and the Iskra Roma Foundation in Shumen. In the Central North Region, Amalipe applies independently.

The main activities of the local partners are related to finding suitable youths and girls from the Roma community with secondary or tertiary education who want to start work in accordance with their qualification; their motivation; training for preparation of application documents; working with families; additional support. Organizations will also assist in contacting local businesses, exchanging experiences, and more.

Young people and girls eligible for the program can contact:

- for Central North Bulgaria:  
Desislava Stefanova, [center\\_amalipe@yahoo.com](mailto:center_amalipe@yahoo.com)
- for Northeast Bulgaria:  
Silvia Stancheva, [amalipe.shumen@yahoo.com](mailto:amalipe.shumen@yahoo.com)
- for Central South Bulgaria:  
Petya Dimitrova, [amalipe.plovdiv@yahoo.com](mailto:amalipe.plovdiv@yahoo.com)  
Ivan Todorov, [amalipe.monitoring@yahoo.com](mailto:amalipe.monitoring@yahoo.com)



КХЕРЕ - У ДОМА  
KHERE - HOME

ЦЕНТЪР ЗА  
МЕЖДУЕТНИЧЕСКИ ДИАЛОГ  
И ТОЛЕРАНТНОСТ АМАЛИПЕ

ИНФОРМАЦИОНЕН  
БЮЛЕТИН



AMALIPE CENTER FOR  
INTERETHNIC DIALOGUE  
AND TOLERANCE

MONTHLY  
NEWSLETTER

## ПЕТДЕСЕТ И ПЕТ УЧИЛИЩА ЩЕ БЪДАТ ОБЕДИНЕНИ ОЩЕ ОТ НОВАТА УЧЕБНА ГОДИНА

**П**етдесетипетосновниучилищасетрансформират в обединени (т.е. обучаващи ученици и в първи гимназиален етап, до 10-ти клас) от новата учебна 2017 / 18 година. Така на 15 септември първият звънец в тях ще удари и за ученици 8-ми клас, които ще се обучават в профилирани или в професионални паралелки: разбира се, ако училищата успеят да направят съответния прием.

Това става ясно, след като бяха публикувани последните заповеди на министър Вълчев от 9 юни, чрез които той утвърждава като обединени предложените от съответните общини училища. Те могат да бъдат включени в държавния план-прием за новата учебна година, който бе удължен до 15 юни. Обединени училища могат да бъдат утвърждавани и през следващите месеци, но те ще имат прием в осми клас едва от 2018 г.

**Повечето от одобрените обединени училища са в села – 48, пет са в градове, а две са в столицата.** Всички те са предложени с решение на съответния общински съвет, като са получили становище – позитивно или негативно – от РУО.

Център „Амалипе“ подкрепи активно училищата, които искат да се трансформират в обединени чрез така необходимата им информация и застъпничество. От една страна, публикувахме и разпространихме важна липсваща информация, която окуражаваше училищата да опитат трансформацията и ги напътстваше как конкретно да го направят: статии като: <http://amalipe.com> бяха отваряни стотици пъти, споделяни във Фейсбук, препечатани в „Аз Буки“, „Дневник“ и „Капитал“. Те достигнаха до училищата и ги окуражиха да опитат този изпълнен с трудности и „неизвестни“ процес. По предложение на организацията МОН промени Наредба 10 от 1.09.2016 като удължи държавния план – прием: в противен случай голямата част от обединените училища щяха да имат нулев прием.

*Двадесет училища от мрежата „Всеки ученик ще бъде отличник“ успяха в усилието си да станат обединени. Честито, колеги! Успех в усилието да подсигурите пълнен обхват и качествено образование до 10-ти клас! Ще бъдем до вас в това усилие!*

## FIFTY FIVE SCHOOLS WILL BE UNITED FROM THE NEW SCHOOL YEAR

**F**ifty-five primary schools are transformed into unified from the new school year 2017/18. Thus, on September 15, the first bell will also ring for 8th-grade students who will be trained in professional classes.

This became clear after the last orders of Minister Valchev were issued on June 9th, through which he affirmed as unified the schools proposed by the respective municipalities. They can be included in the state-run admission for the new school year, which was extended until June 15th. Unified Schools can be established in the coming months as well, but they will only be eligible for eighth grade from 2018 on.

**Most of the approved unified schools are in the villages - 48, five are in cities and two are in the capital.** All of them have been proposed by a decision of the respective municipal council, having received an opinion - positive or negative - by the Regional department of education.

Amalipe Center has actively supported schools that want to be transformed into unified by their much-needed information and advocacy. On the one hand, we published and disseminated important missing information that encouraged schools to try the transformation and guided them how to do it specifically: articles like: <http://amalipe.com/index.php?nav=news&id=2848&lang=2>, <http://amalipe.com/index.php?Nav=news&id=2873&lang=2>, <http://amalipe.com/index.php?Nav=news&id=2857&lang=2>, <http://amalipe.com/index.php?Nav=news&id=2875&lang=2> were opened hundreds of times, shared on Facebook, reprinted in „Az Buky“, „Dnevnik“ and „Capital“. They reached schools and encouraged them to try this difficult and „unknown“ process. At the proposal of the organization, the Ministry of Education and Science changed the Ordinance 10 of 1.09.2016 by extending the state plan admission: otherwise the majority of the unified schools would have no new classes for the 2017/2018 school year..

*Twenty schools from the „Every student will be a winner“ network succeed in their effort to become unified. Congratulations, colleagues! Success in the effort to ensure full range and quality education up to 10th grade! We will be with you in this effort!*





## ЦМЕДТ “АМАЛИПЕ” ПРОВЕДЕ ОБУЧЕНИЯ ПО ОСНОВНИ ЧОВЕШКИ ПРАВА

Над 60 юристи от Северна Централна и Западна България участваха в две обучение по основни човешки права и защита от дискриминация в периода 12-14 май в гр. Сливен и съответно в 2-4 юни в гр. София, организирани от Център “Амалипе”.

Основна цел на семинарите бе запознаване и дискутиране на два от основните европейски директиви - Хартата на основните права на Европейския съюз и подобряване на изпълнението на Решение 2008/913 / ЕС относно борбата с определени форми и прояви на расизъм и ксенофобия посредством наказателното право.

Тренингът се организира от Център „Амалипе“ Велико Търново, Фондация „Ромски център за социална интервенция и изследвания - Romani CRISS“ и Национален институт за обучение и усъвършенстване на адвокати INPPA, Букурещ, в ролята на партньори по проекта “Подобряване на компетенциите на адвокати в областта на основните човешки права и защита от дискриминация”.

Обучението има за цел да предостави нови начини и похвати за прилагане на Хартата на основните права на Европейския съюз и да подпомогне юристи и адвокати в България да прилагат тези разпоредби в националното законодателство, както и да поемат повече случаи на защита от дискриминация пред национални и европейски съдилища.

В рамките на семинара участниците бяха запознати със структурата и нормативно - правната уредба на Комисията по защита от дискриминация. Лало Каменов, представител на комисията посочи основните видове дискриминация и посочи селектирани практики по етнически признак.

Изключително интересни за участниците бяха модулите за спецификите на ромските групи в България и превенцията на ранни бракове, поднесени от Деян Колев и Теодора Крумова от Център “Амалипе”.

В последния ден на обучението се включи и Диляна Гитева, експерт по международно и европейско право,

## “AMALIPE” CENTER CONDUCTED TRAINING ON HUMAN RIGHTS

More than 60 lawyers from Northern Central and West Bulgaria participated in two trainings on basic human rights and protection against discrimination in the period of 12-14 May in Sliven and on 2-4th of June in Sofia, organized by Amalipe Center.

The main objective of the seminars was to familiarize and discuss main European directives, such as the Charter of Fundamental Rights of the European Union and to improve the implementation of Decision 2008/913 / EU on combating certain forms and manifestations of racism and xenophobia through criminal law.

The trainings were organized by Amalipe Center, Veliko Tarnovo, Roma Center for Social Intervention and Studies - Romani CRISS and National Institute for Lawyers' Preparation and Training INPPA, Bucharest, as partners in the project “Advancing knowledge on fundamental rights for lawyers”.

The trainings aimed to provide new ways and means for the implementation of the Charter of Fundamental Rights of the European Union and to assist lawyers in Bulgaria to apply these provisions in national legislation and to take more cases of protection against discrimination before National and European Courts.

During the seminars the participants were acquainted with the structure and the normative - legal framework of the Commission for Protection against Discrimination. Lalo Kamenov, a representative of the Commission, pointed out the main types of discrimination and selected practices of discrimination by ethnicity.

The sessions for the specifics of the Roma groups in Bulgaria and the prevention of early marriages, presented by Deyan Kolev and Teodora Krumova from Amalipe Center, were of particular interest to the participants.

On the last day of the training, Dilyana Giteva, an expert on international and European law, familiarised the participants with European legislation on protection



КХЕРЕ - У ДОМА  
KHERE - HOME

ЦЕНТЪР ЗА  
МЕЖДУЕТНИЧЕСКИ ДИАЛОГ  
И ТОЛЕРАНТНОСТ АМАЛИПЕ

ИНФОРМАЦИОНЕН  
БЮЛЕТИН



AMALIPE CENTER FOR  
INTERETHNIC DIALOGUE  
AND TOLERANCE

MONTHLY  
NEWSLETTER

която запозна участниците с европейски нормативни актове, засягащи защитата от дискриминация и обсъди заедно с присъстващите различни случаи на правни изключения.

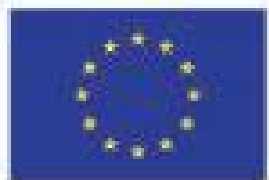
Семинарът приключи с удовлетвореност, обмяна на опит и нови идеи за бъдещи сътрудничества.

Презентации от обучението са налични тук.

against discrimination and discussed with the present various cases of legal exceptions.

The seminar ended with satisfaction, exchange of experience and new ideas for future collaborations.

"Повишаване на знанията на адвокати за основните права на човека" е проект, който се финансира от Европейската комисия, в рамките на Програма JUST / 2014 / JRA / AG / ETK на Генерална дирекция Правосъдие. Проектът, с продължителност от 17 месеца, се изпълнява от Румънски център за социална интервенция и изследвания - Romani CRIS (Румъния) в партньорство с Център за междуетнически диалог и толерантност "Амалипе" (България) и Националният институт за подготовка и обучение на юристи (Румъния).



## ПАРТНЬОРСКА СРЕЩА ПО ПРОЕКТ RARE СЕ ПРОВЕДЕ В БУКУРЕЩ

Представители на Център "Амалипе" участваха в партньорска среща по проект RARE - Промяна на дискурси и практики: ромите като човешки ресурс. Срещата се състоя в периода 24-26 май 2017 г. в гр. Букурещ, Румъния. Участваха представители на организации от Унгария, Словакия, Сърбия, Румъния, България и Молдова – партньори по проекта.

В рамките на срещата бе проследен прогреса на организациите-партньори в първия етап от изпълнение на проекта, като бяха засегнати организационни въпроси относно подготовката на предстоящите отчети за дейността и маркиране на основните задачи през следващия отчетен период.

Бяха проведени две тематични работни срещи. В рамките на първата бяха обсъдени добри практики от опита на участниците. От името на Център "Амалипе" Десислава Стефанова представи работата на центровете за развитие на общността, създадени към организацията и тяхното значение за модернизирането и овластяването на ромската общност. Мария Бърнева - представител на Община Лясковец - асоцииран партньор по проекта подчерта, че в региона на общината има около 30 % ромско население, като по-голямата част от него не участва открито на пазара на труда.

## A RARE PROJECT PARTNER MEETING WAS HELD IN BUCHAREST

Representatives of Amalipe Center participated in a peer-to-peer meeting on the RARE project - Changing Discourses. Changing Practices: Roma as a Human Resource. The meeting took place from 24 to 26 May 2017 in Bucharest, Romania. Participants were representatives of organizations from Hungary, Slovakia, Serbia, Romania, Bulgaria and Moldova - project partners.

During the meeting, the progress of the partner organizations in the first stage of project implementation was monitored, with organizational questions on preparing the forthcoming activity reports and marking the main tasks in the next reporting period.

Two thematic workshops were held. Within the first, good practices from the participants' experiences were discussed. On behalf of Amalipe Center, Desislava Stefanova presented the work of the community development centers established by the organization and their importance for the modernization and empowerment of the Roma community in Bulgaria from inside the community. Maria Barneva, a representative of Lyaskovets Municipality, an associate partner of the project, pointed out that there are about 30% of the Roma population in the region, with most of them not participating openly on the labor market.





Тенденцията за развиване и подобряване на уменията на ромите в общината с цел повишаване конкурентноспособността им на пазара на труда е налице.

По време на втората работна среща бяха обсъдени пилотните дейности, които организациите ще стартират на местно ниво през м. септември 2017 г. Участниците избраха тема за обща кампания за повишаване на сензитивността и толерантността, която всички участници ще проведат на местно ниво. В програмата на срещата бе включено обучение, в рамките на което участниците получиха допълнителна информация как да използват традиционните и социалните медии за популяризация на своите дейности и за провеждането на кампании.

Модератор на обучението беше румънският журналист Тудор Мусат, който запозна присъстващите с инструментите, техниките и методите за маркетинг, сенсбилизация и социална мобилизация.

Тудор Мусат е журналист с почти 25 години опит и сертифициран обучител. Понастоящем Тудор е телевизионен водещ и модератор в националната новинарска мрежа Digi24. Бил е журналист и продуцент в BBC World Service, Лондон, в продължение на две години. Като преподавател по журналистика преподава Телевизионни репортажи и интервюиращи техники в Media FEM и The Nest Project и е редовен гост-лектор във Факултета по журналистика и Масова комуникация към университета в Букурещ.

Повече информация за проекта вижте [тук](#).



There is an obvious tendency to develop and improve the skills of the Roma in the municipality in order to increase their competitiveness on the labor market by the Roma themselves and by local institutions.

During the second workshop, the pilot activities that the organizations will launch locally in September 2017 were discussed. The participants chose a theme of the general campaign to raise the sensitivity and tolerance that all participants will conduct locally in their countries.

It was also the first time, that the members of the Advisory Board had a meeting.

A preparatory training was included in the program to provide participants with additional information on how to

use traditional and social media to promote their activities and campaigning. Partners learned from media experts the tools, techniques and methods for marketing, sensitisation and social mobilisation (incl. social media marketing, creating public awareness & social mobilisation techniques).

The trainer was Tudor MUSAT. Tudor is a broadcast journalist with nearly 25 years of experience and a certified trainer. Currently TV anchor and moderator at Digi24 national news network, Tudor was previously a talk-show host and anchor at Realitatea TV news channel, and Radio Total and Realitatea FM radio networks. He was also a broadcast journalist and producer at BBC World Service, London, for two years.

As a journalism trainer, he teaches TV reporting and interviewing techniques at Media FEM and The Nest Project and is a regular guest speaker at the Faculty of Journalism and Mass Communication, University of Bucharest.

More information about the project [here](#).



КХЕРЕ - У ДОМА  
KHERE - HOME

ЦЕНТЪР ЗА  
МЕЖДУЕТНИЧЕСКИ ДИАЛОГ  
И ТОЛЕРАНТНОСТ АМАЛИПЕ

ИНФОРМАЦИОНЕН  
БЮЛЕТИН



AMALIPE CENTER FOR  
INTERETHNIC DIALOGUE  
AND TOLERANCE

MONTHLY  
NEWSLETTER

## ЦЕНТЪР АМАЛИПЕ БЕ ИЗБРАН ЗА ВТОРИ ПОРЕДЕН МАНДАТ ЗА РЕГИОНАЛНА ОРГАНИЗАЦИЯ – КООРДИНАТОР ЗА СЕВЕРЕН ЦЕНТРАЛЕН РЕГИОН КЪМ НАЦИОНАЛНА МРЕЖА ЗА ДЕЦАТА

От 21 юни до 25 юни 2017 година се проведе Годишна среща 2017 на Национална мрежа за децата. Това е най-голямото събитие на Мрежата за годината, което събира на едно място представители на над 140-те организации членове на НМД, с цел да се направи преглед на всички дейности на Мрежата през годината, да се обмени опит, да се споделят практики и да се създадат приятелства.

В рамките на Годишната среща се проведе и Регионална среща на Северен централен регион на организациите от областите: Велико Търново, Плевен, Ловеч, Габрово и Русе. Център

Амалипе е регионална организация – координатор за региона с мандат юни 2015/ юни 2017 г. Целта на настоящата Регионалната среща беше : да се направи цялостен отчет за дейностите през двугодишният период от мандата на Център „Амалипе“, и да се проведе нов избор на регионална организация – координатор за следващ двугодишен мандат. Радостни сме да съобщим, че отново Център „Амалипе“ бе избрана за регионална организация на организациите от Северен централен регион към НМД. Благодарим за гласуваното доверие! Новият мандат е до юни 2019 г. , като Център „Амалипе“ ще координира и организира работата на 14 граждански организации от областите : Велико Търново, Плевен, Ловеч, Габрово и Русе , работещи в областта на повишаване на благосъстоянието на децата . Целта на регионалната координация е да се повиши ефективността на работа в Мрежата; да се



## AMALIPE CENTER WAS ELECTED FOR A SECOND CONSECUTIVE MANDATE FOR A REGIONAL COORDINATOR FOR THE NORTH CENTRAL REGION TO THE NATIONAL CHILDREN'S NETWORK

From 21st to 25th of June 2017, the Annual Meeting of 2017 of the National Children's Network was held. This is the largest event of the year for the Network, which brings together representatives of over 140 NCN member

organizations to review all of the Network's activities throughout the year, share experiences, share practices, and to create friendships.

In the framework of the Annual Meeting a Regional Meeting of the North Central Region was organized by the organizations from the districts: Veliko Tarnovo,

Pleven, Lovech, Gabrovo and Rousse. Amalipe Center is a regional coordinator for the region with a mandate from June 2015 to June 2017. The purpose of this Regional Meeting was to produce a comprehensive report on the activities during the two-year period of the Amalipe Center mandate and to hold new elections for regional Coordinating organization for a next two-year term. We are pleased to announce that Amalipe Center has again been selected as a regional organization of North Central Region Organizations to NCN. Thanks for the voted trust! The new mandate is until June 2019, with Amalipe Center coordinating and organizing the work of 14 civic organizations from the districts of Veliko Tarnovo, Pleven, Lovech, Gabrovo and Rousse, working in the field of improving the well-being of children. The aim of regional coordination is to increase the efficiency of work in the Network; to support the activity of a larger number of members of the Network and to create





подкрепи активността на по-голям брой от членовете на Мрежата и създаване повече връзки между самите тях; да се стимулират дейностите на местно и регионално ниво, следвайки както общите принципи на работа на Мрежата, така и отчитайки и спецификата на работа на отделните региони.

По време на Годишната среща на НМД, бяха проведени още няколко ключови теми и панели:

панел „Къща на децата“; срещи на тематичните работни групи „Образование“, „Правосъдие“, „Здраве“ и „Семейство“; изложение на интересни дейности, организации и практики, обучения за промяна на нагласите към децата и младите хора от ромската общност.

Тази година срещата бе особено специална за Мрежата, тъй като поканени за участие бяха много деца и млади хора от цялата страна. Ценен помощник в измислянето и подготвянето на това голямо събитие бяха именно младите хора от Младежка мрежа „Мегафон“, които бяха дейни участници през всички дни на Годишната среща. Център „Амалипе“ също имаше своите млади представители, които активно се включиха в подготовката и реализацията на младежките ателиета и обученията.

В рамките на Годишната среща се проведе и Общото събрание на Национална мрежа за децата, което освен, че включваше отчет за дейността и преглед на стратегическите приоритети на Мрежата, проведе и избори за нови членове на Управителния съвет и на Контролния съвет на Национална мрежа за децата. По време на общото събрание бяха приети и няколко нови организации и общият брой на организациите членове на Мрежата стана 142.

За повече информация за протичането на Годишната среща на Мрежата, можете да прочетете на:

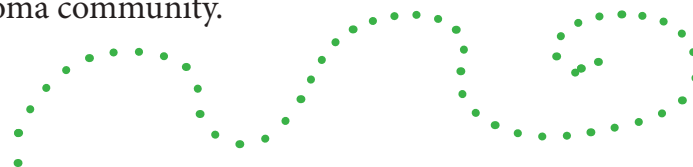
<http://nmd.bg/>



more links between them; to stimulate activities at local and regional level, following both the general principles of the work of the Network and taking into account the specificities of the work of the individual regions.

During the Annual Meeting of NCN, several key themes and panels were carried out: House of Children Panel; Meetings of the thematic working groups “Education”, “Justice”, “Health” and “Family”; An exhibition of interesting activities,

organizations and practices, trainings for changing attitudes towards children and young people from the Roma community.



This year's meeting was very special for the Network, as many children and young people from across the country were invited to participate in it. A valuable helper in organizing and preparing this great event were the young people of the Megaphone Youth Network, who were active participants in all the days of the Annual Meeting. The Amalipe Center also had its young representatives actively involved in the preparation and implementation of youth workshops and trainings.

The General Meeting of the National Children's Network, which, in addition to including an activity report and a review of the Network's strategic priorities, held elections for new members of the Governing Board and the National Children's Network Control Board. Several new organizations were also admitted to the General Meeting and the total number of members of the Network was 142.

For more information about the Annual Meeting of the Network, please read: <http://nmd.bg/>

## МС ОПРЕДЕЛИ ВАЛЕРИ СИМЕОНОВ ЗА ПРЕДСЕДАТЕЛ НА О БОЗЕ ПОЧИВШИЯ НССЕИВ

**Н**овина от Не-новините: Министерският съвет определи вицепремера В. Симеонов за председател на Националния съвет за сътрудничество по етническите и интеграционните въпроси – орган, който изпадна в заспала кома на 8 април 2013 г. и след 2-3 опита да бъде интубиран[1] се спомина. Предвиждат се промени в Устройствения правилник на Съвета, чрез които:

- като основни цели да бъдат определени: борба с циганските деца, които играят с прасета по улиците и с циганските жени с инстинкти на улични кучки;
- като основна дейност да бъде определен боят на нагли бабички, които си знаят правата;
- мотото „Единство в многообразието“ да бъде заменено с „Трудът ще ви направи свободни“.

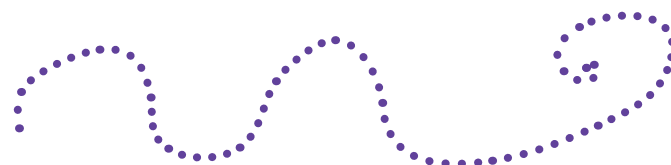
На предстоящото заседание на НССЕИВ ще бъде поканен представител на Българската православна църква, за да извърши опело. Представител на главното мюфтийство няма да бъде допуснат, защото последното се управлява от Ердоган...

**Сериозно за несериозното:** Според Правилника за устройството и дейността на Националния съвет за сътрудничество по етническите и интеграционните въпроси към Министерския съвет, обнародван в ДВ, бр. 107 от 13.12.2013 г. НССЕИВ е „координиращ и консултативен орган, който подпомага Министерския съвет в разработването и провеждането на държавната политика по етническите и интеграционните въпроси... Националният съвет съдейства за сътрудничеството, осъществява координацията и провежда обществени консултации между държавните органи и юридическите лица с нестопанска цел на български граждани, принадлежащи към етнически малцинства, и други юридически лица с нестопанска цел ...“. Председател на Съвета е вицепремиер, определен с решение на МС. Секретариатът на НССЕИВ е част от администрацията на МС и е Национална контактна точка по изпълнението на Националната стратегия на Република България за интегриране на ромите.

На 8 април 2013 г. Амалипе, Интегро, Свят без граници, РАКО и 6 други ромски организации напуснаха НССЕИВ, аргументирайки се с липсата на реални

## THE COUNCIL OF MINISTERS APPOINTED VALERY SIMEONOV AS CHAIRMAN OF NCCEII

**T**he Council of Ministers appointed Vice Premier Valery Simeonov as Chairman of the National Council for Cooperation on Ethnic and Integration Issues - a body that fell into a “sleepy coma” on April 8, 2013 and after 2-3 attempts to be “intubated” [1 ] has “passed away”. Changes to the Council’s Rules of Procedure are foreseen through which: - as main objectives to be set: combatting Roma children playing with pigs in the streets and Gypsy women with instincts of street bitches; - as main activity to be defined the beat against grandmothers, who know their rights; - The motto “Unity in Diversity” should be replaced by “Work will make you free”. A representative of the Bulgarian Orthodox Church will be invited to attend the upcoming meeting of the NCCEII to perform a burial service. A Chief Mufti’s representative will not be allowed because the latter is run by Erdogan ...



**Seriously for frivolous:** The Rules of Organization and Procedure of the National Council for Cooperation on Ethnic and Integration Issues, established to the Council of Ministers, promulgated in SN. 107 of 13.12.2013. NCCEII is a “coordinating and advisory body that assists the Council of Ministers in the development and implementation of the state policy on ethnic and integration issues ... The National Council assists with the cooperation, conducts the coordination and conducts public consultations between the state bodies and legal non-profit organizations of Bulgarian citizens belonging to ethnic minorities, and other non-profit purpose ... “. The Chairman of the Council is Deputy Prime Minister appointed by decision of the Council of Ministers. Secretariat of the NCCEII is part of the Administration Council of Ministers and is a National Contact Point for the implementation of the National Strategy of the Republic of Bulgaria for Roma integration.

On 8 April 2013, Amalipe, Integro, World without Borders, RACE and 6 other Roma organizations left the NCCEII, arguing that there was no real power, inefficient structure,





правоомощия, неефективната структура и липсата на политическа воля Съветът реално да изпълни своите цели и задачи. Организацията предложи конкретни промени, като заяви готовност да участва в разговори за реформа на Съвета. Нуждата от такава реформа бе посочена и в доклади на Европейската комисия. По опити за реформа бяха водени разговори с вицепремиерите Калфин и Дончев, но те не доведоха до конкретни резултати поради преждевременното прекратяване на мандатите им.

В политическата си кариера Валери Симеонов изгради име сред ромските организации с речта си от декември 2015 г. в Народното събрание, в която посочи "Остава въпросът какви са причините част от циганския етнос да се превърне в рушител на държавността и законите, защото хората, които по времето на социализма преди 25 години работеха, прасяха децата си на училище, даваха своя принос в създаването на обществени блага, а сега са се превърнали в нагли, самонадеяни и озверели човекоподобни, изискващи право на заплати, без да работят, искащи пенсии по болест, без да са болни, детски за деца, които играят с прасетата на улицата, и майчински помощи за жени с инстинкти на улични кучки." С други свои изяви той изгради име и сред организацията на евреите.

С назначаването на Валери Симеонов за председател на НССЕИВ правителството Борисов 3 предприема ход, аналогичен на назначаването на Пеевски за председател на ДАНС от правителството на Орешарски. Предстои да се види доколко реакцията на гражданското общество ще бъде аналогична

and lack of political will, the Council actually to fulfill its objectives and tasks. Organizations have proposed specific changes by declaring willingness to participate in discussions to achieve Council reform. The need for such reform was also mentioned in reports from the European Commission. Discussions on reforms were led with Deputy Prime Minister Kalfin and Donchev, but they have not led to concrete results due to the termination of their mandates.

In his political career, Valery Simeonov became famous among the Roma organizations with his speech, made in December 2015 in the National Assembly, in which he pointed out "The question remains what are the reasons part of the gypsy ethnicity to become a ruin of statehood and laws because the people who at the time of socialism, about 25 years ago, they worked and sent their children to school, contributed to the creation of public goods, and now they became naked, self-confident and dishonest men-like, wage-claiming without working, claiming social pensions, without being ill, claiming social benefits for children who play with the pigs on the street and maternity benefits for women with instincts of street bitches." With other speech, he built a name among the Jews, as well.

With the appointment of Valery Simeonov as Chair of the NCCEII, the "Borisov 3" government takes a course analogous to the appointment of Pееvski as chair of SANS by the time of Oresharski. It is still to be seen how much the reaction of civil society will be similar.

[1] мед. Въвеждане на тръба в кух орган, т.е. въвеждане на смисъл в НССЕИВ

[1] medical term. Inserting a tube into a hollow body organ, i.e. introducing meaning in the NCCEII

## БЪЛГАРИЯ НЕ Е БУХЕНВАЛД! ИЛИ ЗАЩО АМАЛИПЕ Е ПРОТИВ НАЗНАЧАВАНЕТО НА ВАЛЕРИ СИМЕОНОВ ЗА ПРЕДСЕДАТЕЛ НА НССЕИВ

Център за междуетнически диалог и толерантност „Амалипе“ се присъедини с готовност към декларацията на неправителствени организации и граждани срещу назначаването на Валери

## BULGARIA IS NOT BUCHENWALD! OR WHY AMALIPE OPPOSES THE APPOINTMENT OF VALERY SIMEONOV AS CHAIR OF THE NCCEII

Center for Interethnic Dialogue and Tolerance Amalipe joins the declaration of non-governmental organizations and citizens against the appointment of Valery Simeonov as Chair of the National Council for Cooperation on

Симеонов за председател на Националния съвет за сътрудничество по етническите и интеграционните въпроси (НССЕИВ). Призовахме и нашите партньори от Мрежата за интеграция на ромите, както и от Националната мрежа за децата да се присъединят към декларацията. Амалипе бе сред първите организации, които реагираха незабавно на новината за скандалното назначение (виж „МС определи Валери Симеонов за председател на О Бозе почившия НССЕИВ” на <http://amalipe.com/index.php?nav=news&id=2976&lang=1>).

Защо смятаме, че всички демократично мислещи хора трябва да реагират?

Не е заради НССЕИВ! Тази структура отдавна не функционира, де-легитимирана е и в това отношение назначаването на Симеонов няма как да влоши каквото и да е там. Дори напротив: фактът, че политик, определил ромите като „нагли, самонадеяни и озверели човекоподобни...” става председател на НССЕИВ е ясен сигнал, че тази структура е паразитна и не заслужава да съществува без кардинална реформа.

Заради европейските принципи и морала е! Да се говори за принципи и морал звучи „де моде”, но те са наистина важни. Идеите и реториката на В. Симеонов по отношение на малцинствата са категорично не-европейски и не-хуманни! В предизборната платформа на партията му през 2013 г. бе предвидено създаването на цигански гета – резервати и туристически атракции извън населените места. В своята пламенна реч от декември 2015 г. Симеонов пледира от трибуната на Народното събрание „Остава въпросът какви са причините част от циганския етнос да се превърне в рушител на държавността и законите, защото хората, които по времето на социализма преди 25 години работеха, прашаха децата си на училище, даваха своя принос в създаването на обществени блага, а сега са се превърнали в нагли, самонадеяни и озверели човекоподобни, изискващи право на заплати, без да работят, искащи пенсии по болест, без да са болни, детски за деца, които играят с прасетата на улицата, и майчински помощи за жени с инстинкти на улични кучки.” Тези думи не бива да бъдат забравяни, още

Ethnic and Integration Issues. We also urged our Roma Integration Network partners and the National Children’s Network to join the declaration. Amalipe was among the first organizations to react immediately to the news of the scandalous appointment (see “MC appointed Valeriy Simeonov as chairman of NCCEII” at <http://amalipe.com/index.php?nav=news&id=2976&lang=1>).

Why do we think all democratically thinking people have to react?

It’s not for NCCEII! This structure has been out of function for a long time, it has been de-legitimized, and in this respect the appointment of Simeonov can not worsen anything there. On the contrary, the fact that a politician who described the Roma as “insolent, self-confident and brutal human beings ...” becomes chairman of the NCCEII is a clear sign that this structure is parasitic and does not deserve to exist without a cardinal reform.

It is because of European principles and morality! Talking about principles and morality sounds “old”, but they are really important. The ideas and rhetoric of Simeonov regarding minorities are categorically non-European and non-human! On the election platform of his party in 2013 has been planned the creation of gypsy ghettos and tourist attractions outside the settlements. In his fiery speech in December 2015, Simeonov pleaded from the floor of the National Assembly The question remains what are the reasons part of the gypsy ethnicity to become a ruin of statehood and laws because the people who at the time of socialism, about 25 years ago, they worked and sent their children to school, contributed to the creation of public goods, and now they became naked, self-confident and dishonest men-like, wage-claiming without working, claiming social pensions, without being ill, claiming social benefits for children who play with the pigs on the street and maternity benefits for women with instincts of street bitches.” These words should not be forgotten, especially since the speaker is not distinguished from them, but merely states that they were not correctly understood because they only concerned some Gypsies ...





повече, че ораторът не се разграничава от тях, а само уточнява, че не са разбрани правилно, защото се отнасяли само до някои цигани...

Жените не са кучки, децата не играят с прасета, България не е Бухенвалд! Затова е въпрос на принципи и морал да протестираме срещу назначаването на Симеонов.

**И също така – заради надеждата, че гражданското общество ще се събуди!**

Амалипе напусна НССЕИВ, заедно с 8 други организации, на 8 април 2013 г. След като години наред опитвахме да го направим работещ „от вътре“ и се убедихме, че това няма как да стане. Идеята ни тогава бе да „бием камбаната“, че е необходима кардинална реформа или дори съвсем различна структура, тъй като НССЕИВ не осъществява нито координация между институциите, нито консултация с гражданските организации (двете му основни функции). Посочихме, че Съветът се използва за „алиби“ на управляващите да не правят нищо по интеграционните въпроси (освен писането на предизвикващи смях отчети) и само да имитират дейност. Организацията предложихме конкретни промени, като заявихме готовност да участваме в разговори за реформа на Съвета. Нуждата от такава реформа бе посочена и в доклади на Европейската комисия. Тогава в НССЕИВ останаха около 30 ромски и про-ромски организации и това бе използвано като оправдание структурата да не се реформира.

Организациите, които напуснахме през 2013 г. можем дори да сме „доволни“ от назначаването на В. Симеонов: то напълно потвърди нашите твърдения и аргументи, като представлява тежък шамар за колегите, които – поради непрозорливост, дребен интерес или просто поради искрена наивна надежда за промяна – останаха в Съвета и така се явяват съ-назначители на Симеонов.

НССЕИВ е напълно де-легитимиран! Време е всички организации да напуснат Съвета и да реагират срещу това скандално назначение. Не само ромските организации, но и всички, които смятат, че да се правят гета – резервати, да се наричат български граждани „озверели човекоподобни“, да се сравняват

Women are not bitches, children do not play with pigs, Bulgaria is not Buchenwald! It is therefore a matter of principle and morality to protest against the appointment of Simeonov.

**And also - because of the hope that civil society will wake up!**

Amalipe left NCCEII, along with eight other organizations, on April 8, 2013. After years of trying to make it working “from inside”, we were convinced that this could not be done. Our idea then was to “beat the bell” that a cardinal reform or even a completely different structure is needed because the NCCEII does not carry out either coordination between the institutions or consultation with civil organizations (its two main functions). We have pointed out that the Council is used as an alibi for governments not to do anything about integration issues (except the writing of laughing statements) and just to imitate activity. Organizations have proposed specific changes, and stated willingness to engage in talks on reform of the Council. The need for such a reform was also mentioned in reports of the European Commission. Then there were about 30 Roma and pro-Roma organizations in the NCCEII and this was used as a justification for the structure not to be reformed.

The organizations that left in 2013 can even be “satisfied” with the appointment of V. Simeonov: it fully confirms our allegations and arguments, representing a heavy slap for colleagues who - due to lack of foresight, petty interest or simply because of sincere naive hope for change - remained in the Council and so appear co-appointers of Simeonov.

NCEII is completely de-legitimized! It is time for all organizations to leave the Council and react to this scandalous appointment. Not only the Roma organizations, but also all those who think that establishing ghettos, calling Bulgarian citizens “brutal human beings”, comparing women with bitches and

жените с кучки и децата с прасета, да се блъскат бабички на граничната бразда... е недопустимо. България не е Бухенвалд и майтапчийски снимки по върховете не бива да се толерират!

Декларацията на неправителствени организации и граждани срещу назначаването на Валери Симеонов за председател на Националния съвет за сътрудничество по етническите и интеграционните въпроси вижте [тук](#)

children with pigs, is unacceptable. Bulgaria is not a Buchenwald and funny images on the tops of hills should not be tolerated!

The Declaration of NGOs and Citizens against the appointment of Valery Simeonov as President of the National Council for Cooperation on Ethnic and Integration Issues is available [here](#).(in Bg) and [here](#) in Eng

## ТРЯБВА ЛИ ДЕТСКИТЕ ГРАДИНИ ДА СА БЕЗПЛАТНИ

Таксите в детските градини трябва да отпаднат, смятат 75% от българите. Център „Амалипе“ за трета поредна година е изпълнител на проект „Готови за училище“, на Тръст за социална алтернатива, с финансовата подкрепа на Световна банка и фондация „Америка за България“. По проект „Готови за училище“ се осигурява безплатен достъп до детска градина на деца на възраст 3-6 години от семейства в неравностойно положение. В края на третата година от изпълнението на проекта, проучване на социологическата агенция „Алфа рисърч“ показва, че трима от четирима запитани смятат, че градината за деца между 3 и 4 години трябва да е безплатна. Почти толкова (73%) са и мненията, че градината трябва да е безплатна и за 5- и 6-годишните. Изследването е проведено по инициатива на фондация „Тръст за социална алтернатива“ по проект „Готови за училище“ за достъп до детските градини.



## SHOULD WE HAVE FREE KINDERGARTENS

Kindergartens' fees to drop believe 75% of Bulgarians. For the third consecutive year Center "Amalipe" is a contractor of the "Ready for School" project, supported by the Trust for Social Achievement, with the financial support of the World Bank and the America for Bulgaria Foundation. Ready for school project provides free access to kindergartens for children aged 3-6 from disadvantaged families. At the end of the third year of the project's implementation, a survey by the Alfarisch polling agency shows that three out of four respondents believe that kindergarten for 3 to 4 year-old children should be free of charge. Almost the same number (73%) shared their opinion that there should be no fees for the 5- and 6-year-olds, as well. The poll was conducted at the initiative of the Trust for Social Achievement within the Ready for School project for access to kindergartens.



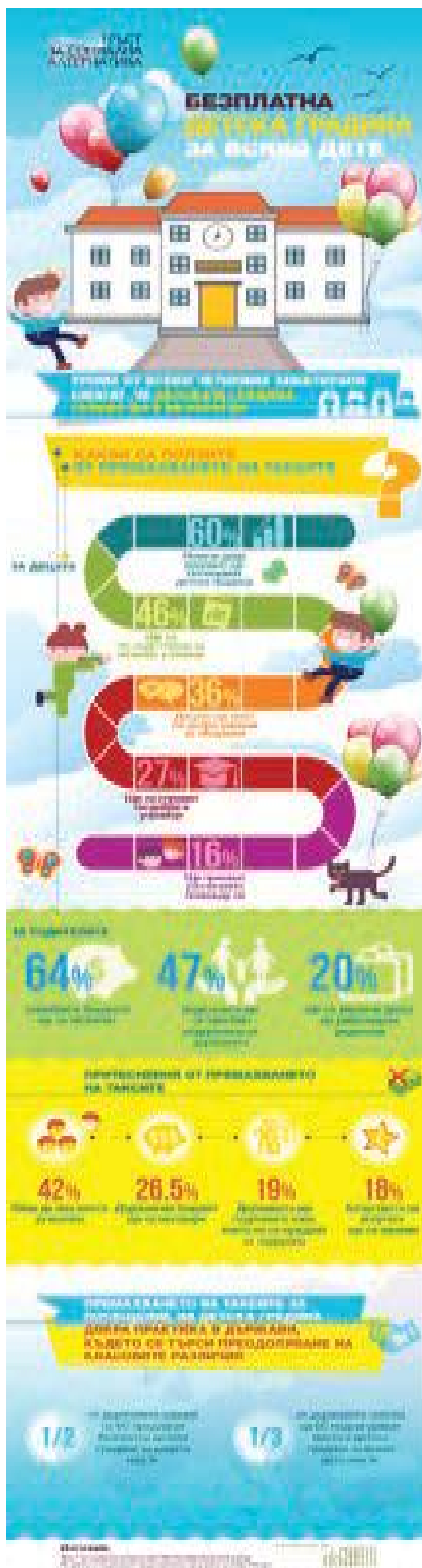


Според проучването, одобряващите отпадането на таксите посочват, че това ще позволи на повече деца да посещават детски заведения. От своя страна това би довело и до по-добра подготовка за училище. 35% от родителите смятат, че премахването на таксите за градина ще подобри като цяло уменията за общуване на децата. Според най-голяма част от анкетираните (64%) премахването на таксите би облекчило семейния бюджет. Други 60% смятат, че основната полза ще бъде, че така повече деца щели да посещават градина, 46 на сто са на мнение, че така децата ще бъдат по-подготвени за училище, а според 36% това ще подобри като цяло уменията им за общуване. Почти половината – 47%, отговарят, че така родителите ще се чувстват подкрепени от държавата, а 20% смятат, че липсата на такси би довела до увеличаване на възможностите за трудова заетост.

„Не сме изненадани от резултатите и ще потърсим диалог за обсъждане на промени в законодателството с представители на институциите“, коментира Евгения Волен, директор на програми за предучилищна възраст в тръста. Според фондацията премахването на таксите за посещение на детска градина е добра практика в държави, където се търси преодоляване на класовите различия чрез осигуряване на ранен достъп до образование за хора в икономически неравностойно положение.

Проучването е национално-представително и обхваща 1022 пълнолетни граждани в страната за периода – 12-24 април 2017 г.

У нас таксите за детски градини се гласуват на общинско ниво. В София родителите плащат 60 лева месечно,



According to the survey, lack of fees will allow more children to attend childcare facilities. In turn, this would lead to better preparation for schooling. 35% of parents believe that removing kindergartens fees will generally improve the children's communication skills. According to the majority of respondents (64%), the abolition of fees would alleviate the family budget. Another 60% believe that the main use would be that more children would attend kindergartens, 46% think that they will be better prepared for school, and according to 36% this will generally improve the skills of communication. Nearly half - 47% of the responded said that parents would feel secured by the state, and 20% felt that the lack of fees would lead to an increase in employment opportunities.



“We are not surprised by the results and will look for a dialogue to discuss changes in legislation with representatives of the institutions,” said Evgenia Volen, director of pre-school programs at the TSA. According to the Foundation, the abolition of pre-school fees is a good practice in countries where the gap between different classes is being sought by providing early access to education for economically disadvantaged people.

The survey is nationally represented and covers 1022 adult citizens in the country for the period April 12-24, 2017.

Fees for kindergartens in Bulgaria are voted on the municipal level. In Sofia, parents pay 60 BGN per month, deducted from the non-attendant days. So the fee may fall to 30 BGN. Typically,

като от тях се приспадат неприсъствените дни. Така таксата може да падне до 30 лева. Обичайно цената в различните общини се движи между 30 и 50 лева. В някои общини като Несебър, Приморско, Етрополе, Златарица градините са безплатни.

За информация за проект "Готови за училище" на:  
<http://amalipe.com/index.phpnav=projects&id=102&lang=1>

the price in the different municipalities is between BGN 30 and 50. In some municipalities, such as Nessebar, Primorsko, Etropole, and Zlataritsa kindergartens are free.

For information about the Ready for School project see at:  
<http://amalipe.com/index.phpnav=projects&id=102&lang=2>

## ПРОВЕДЕ СЕ КРЪГЛА МАСА ПЪЛНИЯТ ОБХВАТ В УЧИЛИЩЕ: КАКВО НИ Е НЕОБХОДИМО, ЗА ДА ГО ПОСТИГНЕМ?

Необходимите спешни действия и устойчиви политически решения за постигането на пълен обхват в предучилищна и училищна възраст бяха основните теми, дискутирани по време на **Кръглата маса „ПЪЛНИЯТ ОБХВАТ В УЧИЛИЩЕ: какво ни е необходимо, за да го постигнем?“**, проведена се на 9 юни в сградата на Община В. Търново. Вицепрезидентът Илияна Йотова, заместник-министърът на образованието Деница Сачева, заместник-министърът на труда и социалната политика Росица Димитрова, посланиците на Кралство Нидерландия Н. Пр. Том ван Оорсхот и на Южна Африка Н.Пр. Ванеса Калверт, директори на училища и детски градини, както и представители на образователни организации участваха във форума. Той бе организиран от Център „Амалипе“ и Посланическата група за ромска интеграция като съпътстващо събитие на Детския ромски фестивал „Отворено сърце“.



## ROUND TABLE "PREVENTING SCHOOL LEAVING: HOW TO IMPROVE PRE-SCHOOL AND SCHOOL ATTENDANCE" WAS HELD

The necessary urgent action and sustainable policy responses to achieve full scope at school were the main topics discussed at the **Round Table "Preventing School Leaving: How to Improve Pre-School and School Attendance"**, which took place on 9th of June in the building of the Municipality of Veliko Tarnovo. Vice-President Iliana Yotova, Deputy Minister of Education

Denitsa Sacheva, Deputy Minister of Labor and Social Policy Rositsa Dimitrova, Ambassadors of the Kingdom of the Netherlands H.E. Tom van Oorshoot and South Africa H.E. Vanessa Calvert, school and kindergarten principals, as well as representatives

of educational organizations took part in the forum. It was organized by Amalipe Center and the Roma Integration Ambassadors Group as an accompanying event of the Roma Children's Open heart Festival.

"I have a dream - to see every Bulgarian child educated, no matter where he/she lives, or at what age he/she is. There are many issues to solve - we are rate at one of the first places, concerning dropouts, and unfortunately, illiteracy





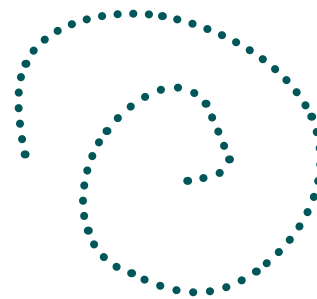
ученици сме, за съжаление неграмотността също е на достатъчно високо ниво. Около 20 % от Европейския социален фонд е заделен именно за проекти за работа с хора в неравностойна ситуация”, подчерта в приветственото си слово при откриването на срещата вицепрезидентът Йотова.

Близко 20 на сто от децата в България не са обхванати от образователната система. 21 хиляди ученици са отпаднали от училище само през миналата учебна година. Затова един от основните политически приоритети на настоящото правителство е да подсили пълен обхват в предучилищното и училищното образование и ще вложим усилия и средства за това. Това каза зам.-министърът на образованието Деница Сачева. На 15 юни предстои да се организира голяма кръгла маса в София с участието на всички институции – министерства, Държавната агенция за закрила на детето, със специалното участие на Националното сдружение на общините в Република България, съобщи Сачева. “От нея очакваме да намерим мерките, които можем да внедрим от старта на тази учебна година и тя да положи началото за написването на двугодишния план за стратегията за отпадане от образователната система. Трябва да се работи целево, таргетирано по райони и проблеми”, обобщи зам.-министърът.

Съ-председателят на Посланическата група за ромска интеграция Н. Пр. Том ван Оорсхот наблегна на необходимостта да се гарантира по-висок процент на деца от уязвимите групи в детските градини. Той предложи целенасочено/таргетирано финансиране за училища и детски градини, които интегрират такива деца.



The co-chair of the Roma Integration Ambassadors Group, H.R. Tom van Oorshot emphasized the need to ensure a higher percentage of children from vulnerable groups in kindergartens. He also offered targeted funding for schools and kindergartens that integrate such children.



В образователно отношение съществуват две България – тази на т.нар. „елитни” училища в големите градове и на училищата в селските райони, каза във встъпителните си думи председателят на Амалипе Деян Колев. За съжаление образователните политики често отчитат нуждите единствено на елитните училища

is a common issue. About 20% of the European Social Fund is allocated for projects, targeted disadvantaged people”, stressed the Vice-President of the Republic in her welcoming speech.

Nearly twenty percentages of children in Bulgaria do not attend school. 21 thousand students have dropped out during the previous school year. Therefore, one of the main priorities of the current government is to ensure full coverage in pre-school and school education and we will devote our efforts and resources to achieve it. This was said by Denitsa Sacheva - Deputy Minister of Education and Science. On 15th of June the Ministry organizes a round table in Sofia with representatives of all institutions - ministries, National agency for child protection, with the special participation of the National association of the municipalities in Bulgaria, said Sacheva. “Our expectations during the round table will be to find the measures to be used from the new school year and to make the first step to developing a 2-year action plan, within the strategy of dropout prevention. We need to work on any case, problem and/or region.”, concluded the Deputy minister.

There are two Bulgaria countries, concerning education - the so-called “Elite” schools in big cities and schools in rural areas, said the chairman of Amalipe Dejan Kolev in his introductory remarks. Unfortunately, education policies often take into account only the needs of elite schools and deepen the gaps, which further aggravates



и задълбочават разликите, което допълнително влошава както качеството на образование, така и обхвата. Затова целта на кръглата маса е да представи успешни практики за постигане на пълен обхват в предучилищното и училищното образование и от „другата България“, както и да дискутира необходимите действия, чрез които институциите на изпълнителната власт да подпомогнат усилията на училища, детски градини и общини да подсиgurят пълен обхват в предучилищното и училищното образование.

**Говорители на Панел 1.** Успешни практики за пълен обхват в предучилищното образование бяха:

Сара Перин, Тръст за социална алтернатива. Проект „Готови за училище”: защо е важна безплатната детска градина?

Десислава Бошнакова, директор на Детска градина „Детски свят” – Г. Оряховица. Полезна ли е безплатната детска градина?

Ганчо Илиев, СНЦ „Свят без граници”. [Какви мерки са необходими в областта на ранното детско развитие?](#)

Ирина Файон, Българо-Швейцарската програма за сътрудничество. Препоръките на Програма ЗОВ

**Те се обединиха около идеята, че безплатната детска градина е най-доброто средство за повишаване на обхвата в предучилищното образование и ефективно средство за превенция на отпадането в училище.**

**В Панел 2.** Успешни практики за пълен обхват в училищното образование участваха:

Даниела Христова, директор на ОУ „П.Р. Славейков”, с. Джулюница. [Пълен обхват в малките населени места – какво ни пречи и какво е необходимо?](#)

Стефа Костова, Ромска академия за култура и образование. [Обхватът в етнически смесените училища – защо е важна десегрегацията?](#)

Деян Колев, ЦМЕДТ „Амалипе”. [Препоръки към институциите на изпълнителната власт](#)

**Те наблегнаха на необходимостта от промяна**

both the quality of education and the scope. Therefore, the aim of the round table is to present successful practices for achieving full coverage in pre-school and school education from the “other Bulgaria”, as well as to discuss the necessary actions through which the executive institutions to support the efforts of schools, kindergartens and municipalities to ensure full coverage in pre-school and school education.

**Panel speakers 1.** Successful practices on full scope in pre-school education were:

Sara Perrin, Trust for Social Achievement. “Ready for school” project: why is the free kindergarten important?

Desislava Boshnakova, Principal of “Children’s World” Kindergarten - G. Oryahovitsa. Is the free kindergarten useful?

Gancho Iliev, “World Without Borders” NGO. [What measures are needed in the area of early child development?](#)

Irina Fayon, Bulgarian-Swiss Cooperation Program. The recommendations of the “Health and education for all” Program

**They united around the notion that a free kindergarten is the best way of increasing the scope of pre-school education and an effective means of preventing school drop-outs.**

**In Panel 2.** Successful practices on full coverage in school education speakers were:

Daniela Hristova, Principal of Primary School “P.R.Slaveykov”, village of Djulyunitsa. [Full range in small settlements - what prevents us and what is needed?](#)

Stella Kostova, Roma Academy of Culture and Education. [Scope of ethnically mixed schools - why is desegregation important?](#)

Deyan Kolev, Amalipe Center. [Recommendations to the Institutions.](#)

**They emphasized the need to change the system of**





в системата на делегираните бюджети, подкрепа за училищата в малките населени места (вкл. трансформирането им в обединени), ре-старт на процеса на десегрегация. Участниците направиха множество конкретни предложения към Министерството на образованието ([виж презентацията на Деян Колев](#))

delegated budgets, support schools in small settlements (including their transformation into unified ones), restart the process of desegregation. The participants made numerous concrete proposals to the Ministry of Education ([see the presentation of Deyan Kolev in BG](#))





# ИНФОРМАЦИОНЕН БЮЛЕТИН NEWSLETTER

ЦЕНТЪР ЗА МЕЖДУЕТНИЧЕСКИ ДИАЛОГ  
И ТОЛЕРАНТНОСТ АМАЛИПЕ

.....

AMALIPE CENTER FOR  
INTERETHNIC DIALOGUE AND TOLERANCE

ЦЕНТЪР ЗА МЕЖДУЕТНИЧЕСКИ ДИАЛОГ  
И ТОЛЕРАНТНОСТ АМАЛИПЕ

.....

AMALIPE CENTER FOR  
INTERETHNIC DIALOGUE AND TOLERANCE

В. Търново 5000 п.к. 113  
Тел.: 062/ 600 224  
[www.amalipe.com](http://www.amalipe.com)  
[email:office@amalipe.com](mailto:office@amalipe.com)

[www.amalipe.com](http://www.amalipe.com)

2017